

Idioma V: xinès modern

Codi: 101567

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	1

Professor/a de contacte

Nom: Minkang Zhou

Correu electrònic: Minkang.Zhou@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Equip docent

Xiaoting Yu

Prerequisits

És una assignatura de nivell intermedi, de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica, i l'estructura dels caràcters d'escriptura. Cal superar l'idioma xinès modern III i IV (excepte en els casos especials establerts per la Gestió Acadèmica de la FTI).

Objectius

L'assignatura Idioma V: Xinès Modern té com a objectiu l'ampliació en el coneixement de les estructures de la llengua xinesa moderna, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon curs, la consolidació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura, el desenvolupament de la capacitat de lectura i de la comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita.

Malgrat ser una assignatura de llengua, es tractarà de sensibilitzar l'alumne en relació a la cultura xinesa i la seva vessant sociocultural a les societats xinesa i taiwanesa. Aquesta tasca continuarà al segon semestre amb l'assignatura Idioma VI: Xinès Modern.

Competències

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

S'estudiaran a fons els continguts de cinc lliçons del llibre de text titulat *New Practical Chinese Reader*, volum III, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran d'altres materials complementaris. Els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons.
- Llegir textos amb correcció i fluïdesa.
- Identificar els diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques).

Lèxicomorfològics:

- Repàs i ampliació de les claus d'ús freqüent.
- Reconeixement i escriptura d'uns 200 caràcters xinesos nous i unes 100 paraules complementàries.
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'un 500 paraules noves.

Gramàtica:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus de frases compostes.
- Aprendre l'ús de nous adverbis.
- Estructura de "frase comparativa + complement de grau".
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent.

Comprensió i expressió:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol/català.
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar les preguntes relacionades.
- Ser capaç de redactar un text de 500 caràcters per expressar opinions pròpies sobre un tema relacionat amb els textos estudiats.

Metodologia

Activitats dirigides: el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, aclarirà els dubtes d'interès comú, repassarà la matèria impartida i farà que els estudiants portin a terme exercicis gramaticals de cada unitat, així com del nou vocabulari après, lectura en veu alta, pràctica de comprensió oral i escrita, expressió oral, etc. Al final es dedicarà una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

El **treball tutoritzat no presencial** consistirà en la realització dels exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que els estudiants dedicaran unes 3 hores a portar a terme els exercicis gramaticals i lèxics de cada unitat.

Treball autònom: per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar unes 40 hores a activitats com ara la lectura i preparació dels textos, vocabulari, gramàtica de cada lliçó, etc.

Activitats d'avaluació: controls i proves escrites i orals a classe.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Realització d'activitats de comprensió lectora, de producció escrita, de comprensió i producció oral i classe magistral	52,5	2,1	1, 5, 9, 13, 15
Tipus: Supervisades			
Exercicis de traducció i redacció, exercicis de comprensió oral i correcció d'exercicis i resolució de dubtes	33,5	1,34	2, 4, 7, 8, 11, 15
Tipus: Autònomes			
Estudi i pràctica de les paraules noves de cada lliçó, preparació d'activitats d'expressió oral i escrita, preparació d'activitats de comprensió lectora	34	1,36	1, 2, 4, 8, 14

Avaluació

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

1. Avaluació general

Les activitats d'avaluació (formativa i sumativa) seran:

1.1. Proves escrites: amb preguntes obertes i tancades distribuïdes al llarg del curs, la seva data exacta s'acordarà prèviament amb els alumnes i s'anunciarà amb al menys una setmana d'antelació. Dues proves en el semestre, en les quals s'avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge, i que constituiran un 70% de la nota final (35% la primera prova i 35% la segona prova). Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia de la prova, haurà de justificar-ho i informar-ne al professorat amb una setmana d'antelació.

1.2. Tasques a casa i a classe: lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments, segons els casos, que inclouran exercicis de vocabulari, expressió oral o escrita, i gramàtica. Les tasques s'han de lliurar puntualment per tal que puguin ser avaluades. No s'acceptaran lliuraments fora de termini. Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

2.Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

3. Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola. No hi ha recuperació si no fan les dues proves.

4. Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

5. Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Proves escrites	70% (35% x 2)	10	0,4	1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
Tasques a casa i a classe	30%	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15

Bibliografia

Llibre de text

New Practical Chinese Reader (Vol. IV), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing (disponible a <http://www.dismarlibros.com> o www.alibri@alibri.es)

La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres d'exercicis del mateix autor (workbook).

Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

Diccionaris

En aquest nivell és obligatori l'ús de diccionaris. S'aconsellen els següents:

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Es tracta de dos diccionaris pensats per a estudiants espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- *Xinhua zidian*, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002.

- *Xiandai Hanyu Cidian*, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2008.

El primer és petit, molt manejable i pràctic. Es tracta del diccionari popular per excel·lència. Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat les seves dimensions, conté molts caràcters (1000), finsi tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més comuns. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades.

Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicació de l'UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicació de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasten tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa, i al seu entorn sociocultural i traductològic.

Recursos a internet

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

Jocs interactius

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una eina atractiva per a repassar i estudiar vocabulari xinès.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Joc online amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena.

Suport audiovisual

S'utilitzaran mitjans audiovisuals relacionats amb els temes de les unitats didàctiques.